GK. L. 3436/1.

- 1 -
26 MARS 1953
2
bureau
coordination

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 18 février 1953, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "fixant la composition du jury et le programme de l'examen permettant aux agents de l'Administration des contributions directes de justifier de la connaissance de la seconde langue nationale ou de la langue allemande", a donné le 2 mars 1953 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 18e Februari 1953 door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "houdende samenstelling der jury en van het programma van het examen dat aan de agenten van de Administratie der directe belastingen toelaat te doen blijken van de kennis der tweede landstaal of van de Duitse taal", heeft de 2e Maart 1953 het volgend advies gegeven :

Le Conseil d'Etat propose d'apporter au dispositif du projet des modifications de forme qui figurent dans le texte ci-après :

Article 1er.-

Les jurys chargés de faire subir les examens prévus par l'arrêté royal du ... sont composés :

1° d'un président : le chef de l'Administration des contributions directes ou son délégué ;

2° de membres désignés par le chef de l'Administration des contributions directes :

a) un professeur de l'enseignement moyen du degré supérieur, docteur ou licencié en philologie romane ou en philologie germanique;

b) un fonctionnaire de l'Administration des contributions directes;

c) éventuellement le chef du service des traductions du secrétariat général du Ministère des Finances ou son délégué;

3° d'un secrétaire : un chef de bureau désigné par le chef de l'Administration des contributions directes.

Article 2.-

Le programme de l'examen comprend :

1° une épreuve écrite consistant en la rédaction d'un rapport sur une question d'ordre administratif;

2° une épreuve orale comprenant ... (la suite comme au projet du Gouvernement) ...

---

De Raad van State stelt voor een aantal vormwijzigingen in het ontwerp aan te brengen; zij zijn opgenomen in de onderstaande tekst :

MINISTERIEEL BESLUIT WAARBIJ WORDEN BEPAALD DE SAMENSTELLING VAN DE EXAMENCOMMISSIE EN HET PROGRAMMA VAN HET EXAMEN WAARDOOR DE AGENTEN VAN DE ADMINISTRATIE DER DIRECTE BELASTINGEN HUN KENNIS VAN DE TWEEDE LANDSTAAL OF VAN DE DUITSE TAAL KUNNEN BEWIJZEN.

---

De Minister van Financiën,

Gelet op het koninklijk besluit van houdende instelling voor de agenten van de Administratie der directe belastingen van een speciaal examen voor het bewijs van de kennis van de tweede landstaal of van de Duitse taal ;

Gelet op het advies van de Raad van State,

B E S L U I T :

Artikel 1.-

De examencommissies belast met het afnemen der examens bepaald bij het koninklijk besluit van . . . bestaan uit :

.../...

1° een voorzitter : het hoofd van de Administratie der directe belastingen of zijn afgevaardigde ;

2° leden aangewezen door het hoofd van de Administratie der directe belastingen :

a) een leraar van het middelbaar onderwijs van de hogere graad, doctor of licentiaat in de Germaanse of Romaanse philologie ;

b) een ambtenaar van de Administratie der directe belastingen ;

c) eventueel, het hoofd van de vertaaldienst van het Algemeen Secretariaat van het Ministerie van Financiën of zijn afgevaardigde ;

3° een secretaris : een bureelhoofd aangewezen door het hoofd van de Administratie der directe belastingen.

Artikel 2.-

Het programma van het examen omvat :

1° een schriftelijk gedeelte bestaande in het opmaken van een verslag over een vraagstuk van administratieve aard ;

2° een mondeling gedeelte bestaande in :

a) het lezen van een wet- of administratieve tekst, met betrekking tot de bevoegdheden van de Administratie der directe belastingen ;

.../...

b) een gesprek waardoor de kennis van de examinandus op het gebied van technische en administratieve terminologie kan vastgesteld worden ;

c) een gesprek over een onderwerp van het dagelijkse leven of over vraagstukken van algemene aard.

Voor het schriftelijk gedeelte, beschikken de candidaten over drie uur. Het mondeling examen duurt maximum dertig minuten.

Brussel, de

---

GK.

L. 3435/1.
L. 3436/1.

La chambre était composée de

Messieurs : J. SUETENS, premier président du Conseil d'Etat, président
M. SOMERHAUSEN, conseillers d'Etat
G. VAN BUNNEN,

L. FREDERICQ, assesseurs de la section de législation
G. DOR,

J. COOLEN, greffier adjoint, greffier

De kamer was samengesteld uit

de Heren : eerste-voorzitter van de Raad van State, voorzitter
raadsheren van State

bijzitters van de afdeling wetgeving

adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. VAN BUNNEN.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. VAN BUNNEN.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) J. COOLEN.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) J. SUETENS.

expédition délivrée à M. le Ministre des Finances.

uitgifte afgeleverd aan de H. Minister van Financiën.

Le 1953.

De 1953.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De Griffier van de Raad van State,

R. DECKMYN.